

# ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๕๐๓/๑๓๘๗



กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๒ กันยายน ๒๕๖๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้นแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศไทย ที่ ๒๐๒๓-๐๑๘๑๘๗๒ ลงวันที่ ๒๔ เมษายน ค.ศ. ๒๐๒๓ พร้อมคำแปลภาษาอังกฤษอย่างไม่เป็นทางการ
๒. ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้น แก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการ ฉบับภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส
๓. สำเนาหนังสือสำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ ด่วนมาก ที่ นร ๐๘๐๘/๔๓๕๗ ลงวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๖
๔. สำเนาหนังสือสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ด่วนมาก ที่ นร ๐๖๐๙/๓๑๓๘๘ ลงวันที่ ๑๑ พฤษภาคม ๒๕๖๖
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ด่วนมาก ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๙๓๗๐ ลงวันที่ ๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๖
๖. สำเนาหนังสือสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ด่วนที่สุด ที่ ตช ๐๐๒๙.๑๖๑/๑๘๐๑ ลงวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๖

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอการจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้นแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการ เพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องดังกล่าวเข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ตั้งแต่ปี ๒๕๓๖ ฝ่ายไทยได้ทาบตามฝ่ายฝรั่งเศสขอให้พิจารณาจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้นแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและราชการ แต่ฝ่ายฝรั่งเศสไม่มีท่าทีตอบสนอง โดยอ้างถึงประเด็นการลักลอบเข้าไปทำงานผิดกฎหมายของคนไทยในสาธารณรัฐฝรั่งเศส จนกระทั่งเมื่อปี ๒๕๕๓ ฝ่ายฝรั่งเศสได้ทาบตามฝ่ายไทยให้พิจารณาจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้นแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตเท่านั้น ซึ่งพำนักได้ไม่เกิน ๙๐ วัน ในระยะเวลา ๖ เดือน โดยทั้งสองฝ่ายได้ลงนามความตกลงดังกล่าว (ภาษาไทยและฝรั่งเศส) เมื่อปี ๒๕๕๓ และมีผลบังคับใช้ในปีเดียวกัน

/๑.๒ ต่อมา ...

๑.๒ ต่อมา ฝ่ายไทยได้ติดตามจากฝ่ายฝรั่งเศสต่อข้อเสนอการจัดทำความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้นแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการอย่างต่อเนื่อง และกำหนดให้การจัดทำความตกลงฯ เป็นหนึ่งในประเด็นสำคัญภายใต้แผนการ (Roadmap) สำหรับการดำเนินความสัมพันธ์ไทย - ฝรั่งเศส (ค.ศ. ๒๐๒๒ - ๒๐๒๔) ทั้งนี้ เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๕ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรี (ในขณะนั้น) ได้หยิบยกประเด็นนี้ขึ้นหารือกับประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสในการหารือทวิภาคี ในช่วงการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค อันเป็นผลให้ฝ่ายฝรั่งเศสเห็นชอบในหลักการที่จะเจรจาจัดทำความตกลงดังกล่าวกับฝ่ายไทยตามข้อสั่งการของประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส

๑.๓ สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศไทยได้มีหนังสือนำเสนอร่างความตกลงฯ เพื่อให้ฝ่ายไทยพิจารณาเมื่อวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๖๖ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ พร้อมแจ้งว่า ฝ่ายฝรั่งเศสสามารถดำเนินการเพื่อมอบหมายให้เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศไทยเป็นผู้ลงนามได้จากนั้น กระทรวงการต่างประเทศได้เจรจาแก้ไขร่างความตกลงฯ กับฝ่ายฝรั่งเศสหลายครั้ง จนทั้งสองฝ่ายสามารถเห็นชอบร่างความตกลงฯ ร่วมกัน ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

## **๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี**

๒.๑ การจัดทำความตกลงฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย ซึ่งต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาก่อนลงนาม ตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)

๒.๒ ร่างความตกลงฯ ดังกล่าวมีสาระสำคัญเป็นการกำหนดพันธกรณีแก่รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส ที่จะยกเว้นการตรวจลงตราแก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการของแต่ละฝ่าย จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี ก่อนการลงนามและการดำเนินการให้มีผลผูกพัน

## **๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง**

กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่าหากทั้งสองฝ่ายสามารถลงนามความตกลงดังกล่าวได้โดยเร็ว จะช่วยอำนวยความสะดวกด้านการเดินทางแก่คณะผู้แทนหน่วยงานไทย - ฝรั่งเศส อันจะส่งผลให้การส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างสองฝ่ายเป็นไปอย่างรวดเร็วและรวดเร็วต่อไป จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรี เพื่อขอความเห็นชอบต่อร่างความตกลงฯ ภายในวันที่ ๑๓ กันยายน ๒๕๖๖ เพื่อให้ทั้งสองฝ่ายสามารถลงนามความตกลงฯ ในโอกาสแรกสุดที่เป็นไปได้ กล่าวคือ ก่อนวาระที่เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศไทย ซึ่งเป็นผู้ได้รับมอบอำนาจจากฝ่ายฝรั่งเศสให้สามารถลงนามความตกลงฯ จะพ้นจากหน้าที่และเดินทางออกจากประเทศไทยในวันที่ ๑๗ กันยายน ๒๕๖๖

## **๔. สาระสำคัญของร่างความตกลงฯ**

๔.๑ ร่างความตกลงฯ มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้ได้และออกให้นับตั้งแต่วันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๖๓ ในการเดินทางเข้าแวะผ่าน และพำนักอยู่ในดินแดนที่กำหนดของอีกฝ่ายหนึ่ง สำหรับการพำนักอย่างต่อเนื่องหนึ่งครั้ง หรือหลายครั้ง รวมระยะเวลาพำนักไม่เกิน ๙๐ (เก้าสิบ) วัน ตลอดระยะเวลา ๑๘๐ (หนึ่งร้อยแปดสิบ) วัน นับตั้งแต่วันที่เข้าสู่ดินแดนที่กำหนดของอีกฝ่ายหนึ่ง โดยมีเงื่อนไขว่า บุคคลเหล่านั้นจะไม่ทำงาน แม้ว่าการทำงานนั้นจะเป็นการดำเนินกิจการของตนเอง

๔.๒ คนชาติของภาคีแต่ละฝ่ายที่ถือหนังสือเดินทางราชการต้องได้รับการตรวจลงตราสำหรับการพำนักหนึ่งครั้งหรือมากกว่า สำหรับระยะเวลาพำนักเกินกว่าที่ได้ระบุไว้ในข้อ ๔.๑

๔.๓ ภาคีแต่ละฝ่ายอาจยกเลิกความตกลงนี้ได้เมื่อใดก็ตาม โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ๙๐ (เก้าสิบ) วัน ก่อนการยกเลิกมีผล โดยผ่านช่องทางการทูต

๔.๔ ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถระงับการบังคับใช้ความตกลงฉบับนี้ได้ทั้งหมดหรือบางส่วน การระงับและการยกเลิกการระงับ จะต้องแจ้งผ่านช่องทางการทูต โดยความตกลงนี้จะระงับการบังคับใช้ เมื่อได้รับการแจ้งล่วงหน้า ๑๕ (สิบห้า) วัน

๔.๕ ความตกลงฉบับนี้อาจถูกแก้ไข และเพิ่มเติมด้วยความเห็นชอบร่วมกันของคู่ภาคี โดยการจัดทำเป็นพิธีสารแยก ซึ่งถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

๔.๖ ความตกลงฉบับนี้ได้จัดทำขึ้นโดยมีกำหนดระยะเวลาบังคับใช้สองปี โดยต่ออายุได้โดยการจัดทำเป็นหนังสือแลกเปลี่ยนระหว่างภาคีทั้งสองฝ่ายอย่างชัดเจน ภายในระยะเวลาสามเดือนก่อนความตกลงจะหมดอายุ

๔.๗ ความตกลงฉบับนี้จะเริ่มมีผลใช้บังคับในวันแรกของเดือนที่สองภายหลังจากได้รับการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรครั้งสุดท้ายผ่านช่องทางการทูตยืนยันว่าได้ดำเนินการทางกฎหมายภายในที่จำเป็นสำหรับการมีผลบังคับใช้เสร็จสิ้นแล้ว

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งใด ๆ  
ไม่มี

#### ๖. ผลกระทบ

ปัจจุบันผู้ถือหนังสือเดินทางราชการของไทยที่ประสงค์จะเดินทางไปราชการที่สาธารณรัฐฝรั่งเศสต้องขอรับการตรวจลงตราซึ่งมีขั้นตอนและใช้เวลานาน ดังนั้น การยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางราชการของไทยจะเป็นประโยชน์ในการอำนวยความสะดวกการเดินทางของผู้ที่ถือหนังสือเดินทางราชการ รวมทั้งส่งเสริมการมีปฏิสัมพันธ์ การแลกเปลี่ยนการเยือนและการประสานราชการระหว่างกัน

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา  
ไม่มี

#### ๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๘.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้สอบถามความเห็นเรื่องการจัดทำความตกลงฯ ไปยังหน่วยงานต่าง ๆ ได้แก่ สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ สำนักข่าวกรองแห่งชาติ กระทรวงมหาดไทย และสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ซึ่งทุกหน่วยงานไม่มีข้อขัดข้องต่อการจัดทำความตกลงดังกล่าว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ - ๖

๘.๒ ในส่วนของหน่วยงานภายในกระทรวงการต่างประเทศ กรมการกงสุลไม่มีข้อขัดข้องต่อร่างความตกลงฯ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบร่วมกัน ในขณะที่กรมสนธิสัญญาและกฎหมายไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะและถ้อยคำโดยรวมของร่างความตกลงฯ หากส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย และสามารถปฏิบัติได้ตามอำนาจหน้าที่ ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน

**๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง**

โดยที่ร่างความตกลงฯ ดังกล่าวมีถ้อยคำและบริบทที่มุ่งก่อให้เกิดพันธสัญญาภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรี ก่อนการลงนามและดำเนินการให้มีผลผูกพัน แต่ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา

**๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ**

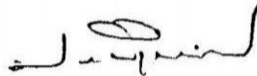
กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๑๐.๑ ให้ความเห็นชอบร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศสว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราซึ่งกันและกันสำหรับการพำนักระยะสั้น แก่ผู้ถือหนังสือเดินทางราชการ ทั้งนี้ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงความตกลงฯ นอกเหนือจากที่ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดกับหลักการที่คณะรัฐมนตรีได้อนุมัติ หรือให้ความเห็นชอบไว้ ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยนำเสนอคณะรัฐมนตรี ทราบภายหลัง พร้อมชี้แจงเหตุผลและประโยชน์ที่ไทยได้รับจากการปรับเปลี่ยนดังกล่าว

๑๐.๒ เห็นชอบให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้แทนเป็นผู้ลงนาม ในร่างความตกลงฯ ทั้งนี้ ในกรณีมอบหมายผู้แทน ให้คณะรัฐมนตรีเห็นชอบให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำ หนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่ผู้ลงนามดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำความกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรี พิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายปานปรีย์ พหิทธานุกร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรปตะวันตก

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๗๓ (ณัฐยาภรณ์ฯ ๐๘ ๒๒๔๑ ๖๔๒๙)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๓๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ nattayaporn.k@mfa.go.th